

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1922)

Heft: 47

Rubrik: Financial and commercial news from Switzerland

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

hunderts jedoch war die schweizerische Schriftsprache fast restlos durch das Neuhochdeutsch verdrängt. Das bedeutete aber noch nicht den Abschluss der ganzen Bewegung; denn im XIX. Jahrhundert trat der Kampf des Neuhochdeutschen gegen die Mundarten auf, welche bis dahin unberührt geblieben waren.

Die Verdrängung unserer Dialekte durch die Schriftsprache hat in den letzten Jahren besonders rasche Fortschritte gemacht; uns Schweizern im Auslande war diese Umwandlung kaum ins Bewusstsein getreten, und den Auseinandersetzungen darüber von seiten eines so kompetenten Philologen wurde deshalb besonderes Interesse bezeugt. Für Herrn Dr. Zollinger gibt es keinen Zweifel, dass der Ausgang dieser Krise das völlige Untergehen der Mundarten in der Schriftsprache bedeuten wird. Wann dieser Kampf zu Ende kommt, hängt nicht zuletzt von der politischen Geschichte ab. Unsere welschen Miteidgenossen sind den gleichen ehernen Gesetzen unterlegen; sie haben bereits ihre patois fast völlig gegen die Sprache von Paris ausgetauscht, und der Vortragende glaubt nicht, dass sie sich deswegen weniger glücklich fühlen als die Deutschschweizer. Es war sehr interessant, die Gründe zu vernehmen, warum die welsche Schweiz in der Verdrängung ihrer Dialekte um zweihundert Jahre vorangeht. Erstens bestand eine einheitliche französische Schriftsprache und eine berühmte und bewunderte französische Literatur lange vor der deutschen Einheitssprache und einer deutschen Literatur. Zweitens waren die welschschweizerischen Dialektgebiete infolge der politischen Verhältnisse ohne innern Zusammenhang. Genf stand für sich und hielt zu Frankreich, das untere Wallis war Untertanenland des oberen Wallis, die Waadt war Berner Untertanenland, und Neuenburg gehörte zum Bistum Basel. Dieses lose Gebilde erlag deshalb viel eher der glorreichen französischen Schriftsprache, als wenn an dessen Stelle ein einheitlicheres Gefüge gestanden hätte. Ferner waren die Patois so verschieden von einander, dass sich, z. B. ein Walliser unmöglich mit einem Genfer verständigen konnte; das Bedürfnis nach einer einheitlichen Verkehrssprache machte sich also früh fühlbar. Im weiteren war im Gegensatz zur deutschen Schweiz die Reformation in der welschen Schweiz schriftsprachfreundlich; denn sie wurde ja zum grössten Teil von gebürtigen Franzosen, Calvin, Farel, und ihren französischen Schülern durchgeführt.

Bei der Erkenntnis vom unvermeidlichen Untergang unserer deutschschweizerischen Mundarten hätten wir erwartet, dass ein Philologe, dessen Spezialgebiet eben diese Dialekte sind, in ein Jammern und Wehgeschrei ausbrechen würde. Aber Herr Dr. Zollinger ist offenbar keiner jener Gelehrten, welche ob ihrer Wissenschaft den Sinn für das weite Leben verlieren, und statt einer Jereminade klang deshalb sein Vortrag in folgende philosophische Betrachtung aus: "Wer wollte schliesslich eine Sammlung von noch so originellen Wörtern nicht gegen ein gutes Gedicht austauschen, eine Farbensachtel gegen ein Bild, wer nicht tausend bunte Diamantensplitter einem einzigen wenn auch kleinen Diamanten opfern? In diesem Sinn ist der Untergang der Mundarten kein Sterben, sondern nur Umformung, die Organisation vieler wertvoller zersplitterter Lebenstribe zu einheitlichem, machtvolleren Zusammenwirken im Sinne einer grosszügigen Höhergestaltung des Kulturlebens."

Nach dem Vortrag wusste uns Herr Dr. Zollinger in seinen Antworten auf an ihn gestellte Fragen noch manch Lehrreiches zu sagen, aber die Diskussion schien nach dem Vorangegangenen flau, und der Berichterstatter war wohl nicht der Einzige der lieber gleich mit dem frischen Eindruck des so tiefgründigen Referates nach Hause gegangen wäre.

By.

FINANCIAL AND COMMERCIAL NEWS FROM SWITZERLAND.

S A. Chocolat Tobler.

The results of the Tobler Chocolate firm show the effects of the general slump in raw material and the absence of markets. The gross earnings amounted for 1921 to 5,030,000 frs. as compared with 6,740,000 frs. in 1920. The net profit for the year has fallen to 607,792 frs. after reaching 1,567,782 frs. last year. General expenditure has fallen from 3,560,000 frs. to 2,610,000 frs., but taxes have increased and now require 1,460,549 frs. as compared with 961,521 frs. It has only been found possible to put aside 171,047 frs. for depreciations as against 675,026 frs. last year. In spite of the general state of affairs the Directors decided to recommend payment of a dividend of 6 per cent. on the founders' and preference shares. Last year the founders or ordinary shares received 12 per cent.; the preference 6 per cent. and the deferred (Genusscheine) 6 per cent.

The balance sheet shows premises, factories, etc., up by about a million francs, being now valued at 3,406,000 francs. This is accounted for, it is explained in the report, by freshly acquired premises, especially the new factory in Lugano, and not by writing up assets which had previously been reduced to a low book value. Merchandise remains almost unaltered at 6,620,000 frs. as against 6,260,000 frs. last year. Securities and participations have fallen from 3,350,000 frs. to 1,310,000 frs. owing to a foreign participation being removed from this heading. Debtors and agencies now stand at 8,390,000 frs. The large increase in the case of "allied concerns," which have increased from 4,110,000 frs. to 8,900,000 frs., is explained to be a temporary phenomenon due to the sale of the foreign business mentioned above. On the other side of the balance sheet the amount of debentures was increased from 5,060,000 frs. to 9,070,000 frs. by the issue of 7 per cent. debentures during the year, while the company's bank debt has grown from 3,780,000 frs. to 6,340,000 frs. On the other hand, the item "other creditors" has shrunk from 5¼ millions to 1,870,000 frs.

A particularly interesting section of the report is that which deals with the question of the foreign ramifications of the company. In this connection the Directors in the first place express their conviction that a return to normal conditions in the world's markets is largely dependent on the recognition that the interests of all countries are closely interwoven. Breadth of outlook is a first essential. The nationalistic wave which has passed over Europe has driven the industry to establish bases in the various centres of production. In view of this necessity the company have therefore consolidated their position abroad and have been able to compete satisfactorily in the world's markets.

The Neuhausen Aluminium Concern.

The Société pour l'Industrie de l'Aluminium closed their business year with a profit of 3,380,000 frs. as compared with 6,820,000 frs. in 1920, and have thus achieved less than a fifth of the huge success of 1917, when the net profits amounted to 19,360,000 frs. The dividend on the year is therefore only 8 per cent. as against 16 per cent. last year, and a regular distribution of 20 per cent. from 1912 to 1918 on a steadily increasing capital.

The report states that in the last few months selling prices of their goods have sunk to about the pre-war level, but the struggle for markets is still in a critical stage. The company have been devoting special attention to the creation of new markets; this can be achieved in two ways, firstly, by the creation of new outlets for the company's

product in directions where aluminium has hitherto had no sale, and, secondly, by extending the range of goods manufactured from the metal and themselves entering the market as producers of finished articles. The costs of production in Switzerland are, however, still too high to permit of any very extensive success in this direction.

Bank Note and Coinage Returns in 1921.

The Swiss National Bank's statistics of the new bank notes printed and of minting in the course of 1921 are now available and give the following results: 1 million notes of 100 frs., 1,8 million of 50 frs., 300,000 of 20 frs., 5 million of 10 frs., 12,5 million of 5 frs. The total value of these notes was 318,500,000 frs.

The number of new coins turned out by the Federal Mint was: 2 million 2-frs. pieces, 3 million 1-fr. pieces, 6 million 50-centimes pieces in silver and in nickel, 2,5 million 20-centimes pieces, 3 million 10-centimes pieces, 6 million 5-centimes pieces. There were also 2½ million (coins) 1-centime pieces. This makes a total of 22½ million coins to the value of 10,980,000 frs.

STOCK EXCHANGE PRICES.

BONDS.	Apr. 18th	Apr. 24th
Swiss Confederation 3% 1903 ...	76.50%	75.87%
Swiss Confederation 9th Mob. Loan 5% ...	101.80%	101.75%
Federal Railways A-K 3½% ...	77.60%	77.15%
Canton Basle-Stadt 5½% 1921 ...	102.37%	102.40%
Canton Fribourg 3% 1892... ..	69.87%	69.68%
Zurich (Stadt) 4% 1909	100.57%	100.57%
SHARES.		
Crédit Suisse... ..	568 frs.	563 frs.
Union de Banques Suisses... ..	495 frs.	497 frs.
Swiss Bank Corporation	551 frs.	550 frs.
Fabrique Chimique ci-dev. Sandoz ...	1100 frs.	1225 frs.
C. F. Bally S.A.	582 frs.	627 frs.
Fabrique de Machines Oerlikon... ..	400 frs.	427 frs.
Enterprises Sulzer	425 frs.	427 frs.
S.A. Brown Boveri (new)	232 frs.	240 frs.
Nestlé & Anglo-Swiss Condensed Milk Co.	203 frs.	209 frs.
Chocolats Suisses Peter-Cailler-Kohler...	112 frs.	111 frs.
Compagnie de Navig'n sur le Lac Léman	470 frs.	470 frs.

MAISON D'HORLOGERIE SUISSE, établie à Londres, désire Rhabilleur pour montres qualité courante. — Faire offres par écrit "Rhabilleur," c/o. *Swiss Observer*, 21, Garlick Hill, E.C. 4.

MEDICIN-DENTISTE SUISSE, Dr. A. FAVEZ, 143, Harley Street, W.1. Téléphone: Langham 1484.

ENGLISH LADY wishes to exchange English for German or French lessons and conversation; either N. or in West-End.—Write, J., 3, Oakfield Road, Stroud-Green, N. 4.

GROUND OR FIRST-FLOOR FLAT, unfurnished, 3-4 rooms (kitchen included if large), wanted by Swiss family with one child; rent up to £80 inclusive; reliable, permanent tenant; N.W. district preferred, but not essential. —Reply to "Flat," c/o. *Swiss Observer*, 21, Garlick Hill, E.C. 4.

GENERAL SERVANT wanted, preferably French-Swiss; comfortable home; travelling expenses paid.—Apply to B. P., c/o. *Swiss Observer*, 21, Garlick Hill, E.C. 4.

GENERAL SERVANT wanted, preferably German-Swiss; comfortable home.—Apply, 34, Esmond Road, Bedford Park, W.4. Travelling expenses paid.

ELABORATION D'UN NOUVEAU TARIF DOUANIER SUISSE.

Conformément à un postulat de l'Assemblée fédérale, le tarif d'usage provisoire actuellement en vigueur et qui, comme on le sait, a été établi par le Conseil fédéral sur autorisation de l'Assemblée fédérale, devra être remplacé aussitôt que possible par un tarif régulier et définitif. Dans ce but une commission d'experts a élaboré tout d'abord un nouveau texte de tarif. Il sera maintenant procédé à la fixation des taux. Le Conseil fédéral attache de l'importance à ce que tous les milieux que cela concernent l'occasion de faire valoir leurs intérêts à ce propos. Le Département fédéral de l'économie publique vient d'inviter, par lettre spéciale, les organes de toutes les branches de l'industrie, du commerce et de l'agriculture, ainsi que les groupements des consommateurs à proposer les taux qui leur paraissent convenables. Les maisons appartenant à une branche qui n'a pas d'organe spécial pour représenter leurs intérêts sont invitées par cet avis à s'adresser à la Division du commerce du dit Département, service douanier, en lui indiquant quels sont les articles et les rubriques de tarif d'usage en vigueur qui les intéressent. La Division du commerce leur communiquera ensuite le texte des rubriques correspondantes du nouveau tarif avec les directives nécessaires pour leur permettre de formuler d'une manière précise des propositions.

Extract from the "Feuille Officielle Suisse du Commerce," 18th April, 1922.

GOLF LINKS IN SWITZERLAND.

	Approx. Altitude metres	Club	Secretary or Manager	English Professional	No. of holes
SAMADEN	2000	Engaline G.C.	Lt.-Col. C. J. Simpson	Prof. Roberts	18
ST. MORITZ	1890	„ „		„ Freemantle	9
MALOJA*	1817	Maloja „	Mr. S. S. Bond	Mr. A. Dell	9
FLIMS- WALDHAUS*	1100	Flims- Waldhaus „	Mr. V. Gandrian	Mr. Ed. Gand	7
MONTREUX-TER- RITET (AIGLE)	450	Montreux „	Mr. C. Stanley Wise, Clarens	Mr. Roberts	9
LAUSANNE	500	Lausanne „	Mr. F. Mead		9
LES RASSES- STE. CROIX	1000	Les Rasses „	Mr. Ed. Baierle		9
MONTANA	2000	Montana „	Dr. B. Hudson		9
LUCERNE	640	Lucerne „	Mr. W. Bigor White	Mr. Doig	9
ZURICH	650	Zurich „	Maj. W. R. C. Hutchinson	Mr. Phillips	9
RAGAZ	500		Hôtel Quellenhof		9
AXENFELS (MORSCHACH)*					9

* Private

* Private

MAGGI'S PRODUCTS

ARE OF WORLD-WIDE FAME

MAGGI'S Soups in Tablets

MAGGI'S Consommé Cubes

MAGGI'S Seasoning in Bottles

Try them and you will be thoroughly satisfied
OF ALL THE LEADING GROCERS AND STORES

64 Sole Agents for Great Britain & Ireland:

MARBER & CO., 17 & 18, Gt. Pulteney St., London, W.1